



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/8
14 November 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Четвертое совещание
Гранада, Испания, 23-27 января 2006 года
Пункт 9 предварительной повестки дня*

ЭЛЕМЕНТЫ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕГО УВАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 решения VII/16 I относительно Рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, адресованных Конвенции о биологическом разнообразии, Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

2. В задаче 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (см. программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии в приложении к решению V/16) Исполнительному секретарю поручается: выявить, обобщить и проанализировать при участии коренных и местных общин действующие и обычные кодексы этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения касательно проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

3. В дополнение к элементам плана действий по накоплению традиционных знаний предлагалось организовать сбор примеров кодексов этики и поведения, регулирующих проведение научных исследований, которые используются такими органами, как научно-исследовательские учреждения, деловые круги и коренные и местные общины, с целью оказания содействия возможной разработке в будущем кодексов этики или поведения и ориентирования дальнейших исследований в области накопления и использования традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; и Стороны, правительства, международные организации, научно-исследовательские институты и деловые круги должны уважать и поощрять применение действующих кодексов этики или поведения, регулирующих проведение научных исследований, и Стороны, правительства и соответствующие организации должны оказывать содействие разработке дополнительных кодексов коренными и местными общинами в случаях, если таковых не существует.

4. Учитывая все это и с целью оказания Рабочей группе содействия в рассмотрении данного пункта повестки дня, секретариат собрал кодексы этики и поведения из различных источников и разработал на основе их элементов проект, который был изучен и снабжен комментариями Консультативной группой по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции (учрежденной в соответствии с пунктом 4 d) решения VII/16 E) на ее совещании, проводившемся 11 – 14 июля 2005 года в Монреале. Консультативная группа сделала целый ряд замечаний в докладе о работе Консультативной группы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/13), которые включены в настоящий документ.

5. В разделе II настоящего документа приводится проект решения, в котором одобряются элементы кодекса этического поведения. В приложении I излагается проект элементов кодекса для его рассмотрения Рабочей группой. В приложении II приведен перечень документов, руководящих принципов, кодексов этики и практики, принципов, протоколов и заявлений, которые использовались в качестве научно-исследовательской основы и вдохновляющей идеи при разработке кодекса этического поведения.

II. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЭЛЕМЕНТОВ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ

6. Специальная рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рекомендует, чтобы Конференция Сторон:

a) одобрила элементы кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые приводятся в приложении; и

b) предложила Сторонам и правительствам обращать должное внимание на элементы кодекса этического поведения и эффективно внедрять их;

c) предложила Сторонам и правительствам обеспечивать просвещение и повышение уровня осведомленности и разработать стратегии коммуникации, с помощью которых можно было бы просвещать соответствующие правительственные ведомства и учреждения, академические учреждения, частных застройщиков, потенциальных субъектов деятельности, реализующих проекты развития и/или научных исследований, субъектов в добывающей промышленности, лесном хозяйстве и широкую общественность об элементах кодекса этического поведения в целях их включения в соответствующих случаях в политику и процессы на транснациональном, национальном и местном уровнях, регулирующие взаимоотношения с коренными и местными общинами;

d) предложила тем секретариатам межправительственных соглашений, учреждений, организаций и процессов, мандаты и деятельность которых предполагают потенциальную возможность оказания значительного воздействия на биологическое разнообразие, и которые занимаются соответствующей научно-исследовательской деятельностью, принимать во внимание и внедрять в свою работу элементы данного кодекса этического поведения.

e) также предложила международным учреждениям, осуществляющим финансирование, и государствам-членам Конвенции о биологическом разнообразии, включая развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, оказывать содействие включению элементов данного кодекса этического поведения в политику и процессы проведения научных исследований, предлагаемых для реализации на землях и в акваториях, которыми традиционно владеют или которые традиционно занимают коренные и местные общины;

f) далее предложила международным учреждениям, осуществляющим финансирование, учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, и соответствующим неправительственным организациям, изучить – по заявкам и в соответствии с их мандатами и обязанностями – вопрос об оказании помощи коренным и местным общинам, особенно женщинам, в повышении их осведомленности и создании потенциала в отношении элементов данного кодекса этического поведения и для обеспечения их активного участия в реализации мероприятий, включая (в зависимости от случая) научно-исследовательскую деятельность, реализуемых на землях и в акваториях, которые они традиционно занимают или используют.

*Приложение I***ЭЛЕМЕНТЫ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕГО
УВАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И
МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ****A. Пreamбула**

Стороны,

ссылаясь на просьбу, изложенную в рекомендациях 1, 8 и 9 доклада о работе второй сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и одобренную Конференцией Сторон в пункте 5 решения VII/16/I, о разработке элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

стремясь к обеспечению полного уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

ссылаясь на то, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии взяли на себя обязательство в соответствии со статьей 8j) уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (далее именуемые как «традиционные знания»), и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, и поощрять совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики,

признавая, что уважение и поддержание культурного разнообразия и обращение с традиционными знаниями как с равными западным научным знаниям и дополняющими их являются непременным условием обеспечения полного уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин,

признавая, что любая мера по обеспечению уважения, сохранения и поддержания использования традиционных знаний окажется намного более успешной, если она будет пользоваться поддержкой коренных и местных общин, будет разработана и представлена понятным образом и будет осуществимой,

признавая важное значение осуществления Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами,

ссылаясь на то, что необходимость обеспечения доступа коренных и местных общин к землям и акваториям, традиционно занимаемым или используемым коренными и местными общинами, на которых основаны традиционные знания, и также возможности применять их имеет важнейшее значение для накопления традиционных знаний,

учитывая важность сохранения языков, используемых коренными и местными общинами, в качестве богатых источников традиционных знаний о лекарственных средствах, традиционных методах ведения сельского хозяйства, включая сельскохозяйственное разнообразие и животноводство, земле, воздухе, воде и целых экосистемах, которые передаются от одного поколения другому,

принимая во внимание целостность концепции традиционных знаний и их многомерный контекст, включающий, но не ограничивающийся ими, пространственные (строятся на территориальной/локальной основе), культурные (уходят корнями в широкие культурные традиции народа) и временные (развиваются, адаптируются и динамично изменяются со временем) характеристики,

далее учитывая различные актуальные международные органы, документы, программы, стратегии, стандарты, отчеты и процессы, имеющие отношение к данной теме, и важное значение обеспечения их гармонизации и взаимодополняемости, и эффективного внедрения, в частности:

- a) Международный билль о правах человека (1966 г.);
- b) Конвенцию № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (1989 г.);
- c) Конвенцию о биологическом разнообразии (1992 г.);
- d) Второе Международное десятилетие коренных народов мира (2005-2014 гг.);
- e) Проект декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов, утвержденный Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее 46-й сессии (резолюция Подкомиссии 1994/45);
- f) Всеобщую декларацию по биоэтике и правам человека (ЮНЕСКО, 2005 г.);
- g) Всеобщую декларацию о культурном разнообразии (ЮНЕСКО, 2001 г.);

договорились о нижеследующем:

Раздел 1

ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

1. Приводимые ниже элементы кодекса этического поведения являются добровольными и предназначены для ориентирования правительств, исследователей, туристическую отрасль, добывающую промышленность, застройщиков и других субъектов, взаимодействующих с коренными и местными общинами, с целью обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин.

2. Настоящие элементы не наносят ущерба итогам обсуждений, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения и связанных с ними знаний, нововведений и практики в рамках Конвенции и других соответствующих форумов, и они не исключают также разработки других форм защиты.

3. Для целей элементов настоящего кодекса этического поведения следует применять широкое определение терминов «взаимодействие» и «исследования», позволяющее предусматривать максимально широкий круг обстоятельств. Оно в частности обеспечивает использование принципов и методологий, применимых к поведению, которого следует придерживаться при осуществлении исследований, связанных с биоразнообразием, и соответствующих мероприятий. Оно применимо ко всем взаимодействиям и в особенности к исследователям, будь то лица из коренных общин или не являющиеся таковыми, иностранные граждане и/или физические лица данного государства. Основное достоинство настоящих элементов заключается в том, что они являются пригодным для работы инструментом. Он особо актуален для исследований, которые предлагается проводить в отношении коренных и местных общин, их священных мест, священных видов и/или земель и акваторий, традиционно занимаемых и/или используемых ими, или могущих оказывать на них воздействие; и проводить которые будет

исследователь либо самостоятельно, либо в составе группы, либо в качестве представителя любой государственной или частной организации.

4. Стороны Конвенции о биологическом разнообразии поощряются к изучению и разработке механизмов мониторинга взаимодействий с коренными и местными общинами, и в частности соблюдения исследователями элементов настоящего кодекса этического поведения, через посредство соответствующей национальной правовой и нормативной базы, в которой учитываются экономические, социальные, правовые и культурные условия соответствующей страны, и самими коренными и местными общинами по мере осуществления ими своей собственной практики в рамках принципов, предусмотренных в настоящем документе, и в соответствии с их собственной системой обычного права.

5. Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и правительства, а также соответствующие международные организации, как правительственные, так и неправительственные, должны активно сотрудничать, обеспечивая популяризацию и осуществление элементов кодекса этического поведения среди всех субъектов, взаимодействующих с коренными и местными общинами.

Раздел 2

ОБОСНОВАНИЕ

6. Целью настоящих элементов кодекса этического поведения является обеспечение уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом они содействуют достижению целей статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии и ее Плана действий по накоплению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.

7. Они знаменуют собой попытку ориентирования Сторон и правительств с целью оказания им содействия в создании или усовершенствовании национальной правовой структуры, необходимой для взаимодействия с коренными и местными общинами, и в частности для проведения исследований на землях и в акваториях, традиционно занимаемых коренными и местными общинами, при одновременном создании условий, позволяющих коренным и местным общинам охранять свои традиционные знания и связанные с ними биологические и генетические ресурсы.

8. Одной из целей элементов настоящего кодекса этического поведения является обеспечение того, чтобы все государства, являющиеся Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, а также соответствующие международные организации, как правительственные, так и неправительственные, активно сотрудничали в обеспечении популяризации, понимания и осуществления настоящих элементов среди всех субъектов, взаимодействующих с коренными и местными общинами, и в проведении соответствующих исследований, подразумевающих использование традиционных знаний, включая биоисследовательскую деятельность.

Раздел 3

ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ

9. Приводимые ниже этические принципы распространяются на сферу взаимодействий с коренными и местными общинами, в том числе на исследования, реализация которых предлагается или которые проводятся в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

10. Из нижеизложенных принципов вытекает общий принцип о том, что коренные и местные общины имеют право пользоваться своим культурным и интеллектуальным наследием, охранять его и передавать будущим поколениям, и что именно на этой основе другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами.

В основе взаимодействия с коренными и местными общинами должны лежать:

Общие принципы

недискриминация

11. Этика и правила, применяемые ко всем мероприятиям, должны носить недискриминационный характер (за исключением мер позитивной дискриминации, включающих позитивное действие, особенно в отношении пола, неимущих групп и представительства).

полное раскрытие

12. Следует в полной мере информировать коренные и местные общины о характере, масштабе и цели любых предлагаемых мероприятий, реализуемых другими лицами в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или могущих оказывать воздействие на эти места, земли и акватории (включая исследования, методологии, сбор данных и распространение и применение результатов). Данную информацию следует предоставлять таким образом, в котором учитывается совокупность знаний и культурных предпочтений коренных и местных общин и обеспечивается активное взаимодействие с этими знаниями и предпочтениями.

предварительное обоснованное согласие

13. Любые мероприятия, реализуемые в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или могущие оказывать воздействие на эти места, земли и акватории, следует осуществлять только при предварительном обоснованном согласии соответствующих коренных и местных общин.

уважение

14. Наличие уважения имеет первостепенное значение для осуществления статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии. Данный принцип признает необходимость того, чтобы лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, уважали целостность, нравственные нормы и духовное начало культур, традиций и взаимоотношений коренных и местных общин и избегали навязывания внешних концепций, стандартов и субъективных оценок. В процессе любых взаимодействий, включая проведение исследований, следует особо обеспечивать уважительное отношение к культурному наследию, церемониальным и священным местам, а также к священным видам и тайным и священным знаниям. Положения, ограничивающие использование священных мест или мест или видов, имеющих иное культурное значение, и доступ к ним следует включать в соответствующие местные или национальные законодательства в консультации с коренными и местными общинами и при их всемерном участии.

признание коллективных прав

15. В рамках осуществления взаимодействия, включая проведение исследований, связанных с биоразнообразием, следует обеспечивать уважение коллективных прав коренных и местных общин на их культурную и интеллектуальную собственность, включая знания, нововведения и практику и связанные с ними биологическое разнообразие и генетические материалы. Сюда следует включать их участие в управлении любым видом деятельности, в том числе

/...

исследованиями, которые предлагается проводить в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которые могут оказывать воздействие на такие места, земли и акватории, а также совместное использование на справедливой и равной основе получаемых выгод.

совместное использование выгод на равной основе

16. Коренным и местным общинам должна быть обеспечена справедливая и равная доля выгод за их вклад в любой вид деятельности (включая исследования) и в получение результатов деятельности, которую предлагается осуществлять в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которая может оказывать воздействие на такие места, земли и акватории, и/или которая предполагает использование знаний и культуры коренных и местных общин. Совместное использование выгод следует рассматривать как один из способов укрепления коренных и местных общин и его следует осуществлять на справедливой основе внутри и среди соответствующих групп.

защита

17. В рамках любого взаимодействия с коренными и местными общинами следует предусматривать принятие активных мер для защиты и укрепления взаимосвязи коренных и местных общин с их окружающей средой и тем самым стимулировать поддержание культурного и биологического разнообразия.

осмотрительный подход

18. Подтверждение осмотрительного подхода, изложенного в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии. В данном подходе признается сложный характер взаимосвязей между деятельностью людей, культурными и биологическими сообществами и таким образом неясные последствия, связанные с различными видами деятельности, включая генетические, этно-биологические и другие исследования. Осмотрительный подход предусматривает принятие инициативных, упреждающих мер по выявлению и предотвращению ущерба, который может быть причинен в результате осуществляемой деятельности, даже если причинно-следственные связи еще не являются научно доказанными. При прогнозировании и оценке потенциального биологического и культурного ущерба следует предусматривать использование местных критериев и индикаторов и обеспечивать всемерное участие соответствующих коренных и местных общин. Каждый этап любого вида деятельности, включая исследовательские проекты, как, например, сбор, отбор, использование источников, производство и выпуск продукции, следует разрабатывать с учетом экологических и культурных интересов причастных коренных и местных общин.

Конкретные аспекты

Признание священных мест и земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами^{1/}

19. Данный принцип признает неотъемлемое право коренных и местных общин на их священные места и земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые ими, и на связанные с ними традиционные знания и неразделимость их культур, земель и акваторий. Следует поощрять Стороны к признанию в соответствии с их национальным внутренним законодательством и международными обязательствами традиционного землевладения коренных и местных общин, так как признанные права и доступ к земле и воде имеют важнейшее значение

^{1/} Ссылка на установленный стандарт MOT 169, часть II, Земля.
<http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm>.

для накопления традиционных знаний и сохранения связанного с ними биологического разнообразия. Малонаселенные земли и акватории не следует воспринимать как пустующие, они могут фактически быть землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми коренными и/или местными общинами.

права на традиционные ресурсы

20. Данные права являются коллективными по своему характеру, но могут также включать индивидуальные права и применяться к природным и/или традиционным ресурсам, встречающимся на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Коренные и местные общины должны определить для себя характер и сферу применения своего соответствующего режима прав на ресурсы в соответствии с их обычным правом(правами). Признание прав на традиционные ресурсы имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия и культурного выживания.

неподверженность произвольному перемещению или переселению

21. Реализация мероприятий, включая исследования, не должна приводить к перемещению коренных и местных общин с земель и из акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими, силой или принуждением и без их предварительного и обоснованного согласия. Если они соглашаются оставить земли или акватории, традиционно занимаемые или используемые ими, давая предварительное и обоснованное согласие на это, то им следует выплачивать компенсацию и давать возможность вернуться в эти места. Ни один из видов деятельности не должен также приводить к отрыву силой или принуждением членов коренных и местных общин от своих семей, особенно престарелых людей, инвалидов и детей.

традиционное попечительство/опекунство

22. В рамках традиционного попечительства/опекунства признается глобальная взаимосвязь человечества с экосистемами и обязательства и обязанности коренных и местных общин по сохранению и поддержанию своей традиционной роли в качестве традиционных попечителей и опекунов данных экосистем посредством сохранения своих культур, духовных верований и обычной практики. Поэтому культурное разнообразие, включая лингвистическое разнообразие, является ключом к сохранению биологического разнообразия. В этой связи коренные и местные общины следует, когда это уместно, активно привлекать к управлению землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, включая священные земли и охраняемые территории. Коренные и местные общины могут также считать определенные виды растений и животных священными, и в качестве опекунов биологического разнообразия они отвечают за их благополучие и устойчивость и к этому факту следует относиться уважительно и учитывать его при реализации любых видов деятельности, включая исследования.

реституция и/или компенсация

23. В рамках данного аспекта признается, что необходимо будет прилагать все усилия, чтобы избежать любых неблагоприятных последствий для коренных и местных общин и их культуры, земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими, их священных мест и священных видов и их традиционных ресурсов в результате любых видов деятельности, затрагивающей их или воздействующей на них, включая исследования и их результаты, и чтобы в случае возникновения таких неблагоприятных последствий определялся надлежащий объем реституции или компенсации на основе взаимосогласованных условий.

мирные отношения

24. Следует избегать обострения любых отношений между коренными и местными общинами и местными или национальными правительствами и необходимо внедрить приемлемые в культурном отношении механизмы урегулирования споров для разрешения споров и жалоб. Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, включая исследователей, должны также избегать вмешательства во внутренние споры коренных и местных общин.

оказание поддержки исследовательским инициативам аборигенов

25. Данный аспект предусматривает стимулирование прав коренных и местных общин принимать решения относительно собственных исследовательских инициатив и приоритетов, проводить собственные исследования, включая создание собственных научно-исследовательских учреждений и налаживание сотрудничества, создание потенциала и наращивание компетентности.

Раздел 4

МЕТОДОЛОГИИ

субсидиарность и процесс принятия решений

26. Все решения, касающиеся деятельности, включая проведение исследований, которая оказывает воздействие на священные места и земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, следует принимать на как можно более низком уровне, чтобы обеспечивать расширение прав и возможностей общин и их эффективное участие и признание учреждений, руководства и систем управления коренных и местных общин.

равноправное партнерство

27. Принципы равноправного партнерства, сотрудничества, достаточной компенсации и справедливого распределения выгод должны лежать в основе всей деятельности, включая разработку исследовательских проектов до начала деятельности, и работы на местах для поддержки, сохранения и обеспечения устойчивого использования биоразнообразия и традиционных знаний.

гендерные аспекты

28. В методологиях следует учитывать жизненно важную роль, которую женщины коренных и местных общин играют в обеспечении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и подтверждать необходимость всемерного участия женщин (в соответствующих случаях) на всех уровнях разработки и осуществления политики, регулирующей сохранение биологического разнообразия.

активное участие

29. Данный принцип признает решающее значение активного участия коренных и местных общин на всех этапах планирования и разработки деятельности, включая исследования (в том числе определение приоритетов и проектов), которые могут оказывать воздействие на их культурную жизнь, священные места, земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые ими, и извлечения выгоды из результатов.

взаим уважение культур

30. В основе этических взаимодействий, включая взаимоотношения, складывающиеся в ходе исследований, должно лежать уважительное отношение к системам знаний коренных и местных общин, процессам и срокам принятия решений, их разнообразию, их особой духовной и материальной взаимосвязи с их священными местами, землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, и к их культурной самобытности. Исследователи и другие

лица должны всегда чутко относиться к тайным и священным знаниям, священным видам и священным местам/объектам. Кроме того, исследователи и другие лица должны уважать права культурной собственности коренных и местных общин, касающиеся знаний, идей, культурных проявлений и культурных материалов. Этическое поведение должно включать признание законности того, что в определенных случаях коренные и местные общины могут по этическим и культурным соображениям ограничивать доступ к традиционным знаниям и связанному с ними биологическому разнообразию и генетическим ресурсам.

конфиденциальность

31. Во всех случаях необходимо соблюдать конфиденциальность информации и ресурсов, то есть информация, сообщаемая исследователю коренными и местными общинами, не подлежит использованию или разглашению для иных целей, чем те, в которых она была собрана или предоставлена, и ее нельзя передавать третьей стороне без согласия носителей знаний и коллектива, которому эти знания принадлежат. Конфиденциальность должна в частности распространяться на священную и/или тайную информацию. Лица, работающие с коренными и местными общинами, должны быть осведомлены о том, что такие концепции, как «всеобщее достояние» являются навязанными извне концепциями, которые не вписываются в культурные параметры коренных и местных общин.

взаимность

32. Коренные и местные общины должны получать выгоды от деятельности, включая исследования, которая оказывает воздействие на них, на их священные места, земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые ими, и/или на их ресурсы и традиционные знания и/или в которой они принимают участие. Более того, полученную информацию следует возвращать им в форме/образом, которые будут им понятны и культурно приемлемы. Это должно стимулировать обмены между культурами и доступ к знаниям друг друга в целях обеспечения взаимодополняемости и согласованности.

ответственное отношение к исследованиям

33. Ответственность за установление этического взаимодействия между исследователями и другими лицами и людьми, являющимися источником традиционных знаний, лежит не только на отдельном лице и организации и/или профессиональной ассоциации, к которой данное лицо принадлежит, но также на национальных правительствах, под чьей юрисдикцией находится мероприятие, исследователь и/или территория. Более того, все остальные должны соблюдать права культурной собственности коренных и местных общин, касающиеся знаний, идей, культурных проявлений и культурных материалов.

признание социальных структур коренных и местных общин – расширенных семей, общин и коренных наций

34. Коренные и местные общины воспринимают любую деятельность, включая исследования, в социальном контексте. Расширенные семьи являются основным средством распространения культуры, и важнейшая роль в этом культурном процессе (зависящем от межпоколенческих обменов) принадлежит старейшинам и молодежи. Поэтому следует уважительно относиться к социальной структуре(структурам) коренных и местных общин, и в том числе к их праву передавать культуру и знания в соответствии с их традициями и обычаями. Ни один из видов деятельности не должен приводить к отрыву силой или принуждением и без предварительного обоснованного согласия членов коренных и местных общин от своих семей и социальных структур, особенно престарелых людей, инвалидов и детей. Следует признавать расширенные семьи в качестве основной единицы поддержки коренных и местных общин и их иждивенцев, а

также в качестве основного средства межпоколенческой передачи знаний, нововведений и практики.

*Приложение II***ПРИВОДИМЫЕ НИЖЕ ДОКУМЕНТЫ, РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ, КОДЕКСЫ ЭТИКИ И ПРАКТИКИ, ПРИНЦИПЫ, ПРОТОКОЛЫ И ЗАЯВЛЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАЛИСЬ КАК ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ОСНОВА И ИСТОЧНИК ИДЕЙ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ЭЛЕМЕНТОВ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ****РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, РАЗРАБОТАННЫЕ В РАМКАХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СОГЛАШЕНИЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ**

Рабочая группа по коренному населению Комиссии по правам человека - проект Принципов и руководящих положений по охране наследия коренных народов

Международный кодекс поведения ФАО при сборе и передаче зародышевой плазмы растений

Организация африканского единства, Типовой закон ОАЕ – Африканское типовое законодательство по защите прав местных общин, фермеров и селекционеров и по регулированию доступа к биологическим ресурсам

Рамсар – Руководящие принципы создания и укрепления местных общин и обеспечения участия коренных народов в управлении водно-болотными угодьями

ВОИС/ЮНЕСКО – Типовые положения национальных законов по защите форм проявления народного творчества от незаконного использования и от других причиняющих вред действий (1985 г.)

Всемирный банк - Оперативная директива 4.20: Коренные народы

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия – руководящие принципы осуществления Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия

Проект Всеобщей декларации по биоэтике и правам человека, и в частности статья 17 – охрана окружающей среды, биосферы и биоразнообразия

UNESCO/EST/05/CONF.204/3 REV, Paris, 24 June 2005. Original: English

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, ВНЕДРЕННЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

Решение 391 Андского пакта

Общая система доступа к генетическим ресурсам

Решение 486 Андского пакта

Права интеллектуальной собственности

Проект рамочного соглашения о доступе к генетическим и биологическим ресурсам Ассоциации стран Юго-восточной Азии –АСЕАН

Международный кодекс поведения, регулирующий устойчивое использование микроорганизмов и доступ к ним. 2000 г.

ОЭСР – Наблюдение за кодексами этики и кодексами поведения в странах ОЭСР

Организация Африканского единства, Типовой закон ОАЕ

Африканское типовое законодательство по защите прав местных общин, фермеров и селекционеров и по регулированию доступа к биологическим ресурсам

/...

Комиссия по правам человека Организации американских государств

Предлагаемая Американская декларация о правах коренных народов

Национальные руководящие принципы

Проект руководящих принципов Швейцарии по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ссылка на документы UNEP/CBD/COP/4/INF/6; и пункт 37 приложения IV к документу UNEP/CBD/COP/5/8)

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, ВНЕДРЕННЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ

Политика в области культурных прав Комиссии по делам аборигенов и жителей островов пролива Торреса

“Which Way Our Kultja?” принята Комиссией по делам аборигенов и жителей островов пролива Торреса (Австралия) в 2000 году

Руководящие принципы общей политики участвующих ботанических садов в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Королевские ботанические сады в Кью и Отдел международного развития Соединенного Королевства (см. также пункты 37-39 приложения IV к документу UNEP/CBD/COP/5/8, Руководящие принципы общей политики)

Этические руководящие принципы проведения исследований коренными народами Национального совета здравоохранения и медицинских исследований, Канберра, Австралия

Руководящие принципы налаживания справедливых партнерств в области разработки новых натуральных продуктов

Рекомендации по разработке кодекса практики, итоги семинара по теме разработки лекарств, биологического разнообразия и экономического роста, Институт исследования раковых заболеваний Национального института здравоохранения, Бетседа, штат Мэриленд, 1991 г.

Руководящие принципы проведения этических исследований в процессе изучения коренных народов (май 2000 г.)

Руководящие принципы Австралийского института изучения аборигенов и жителей островов пролива Торреса по проведению этических исследований в процессе изучения коренных народов, май 2000 г.

Руководящие принципы подачи заявок на проведение исследований

Австралийский институт изучения аборигенов и жителей островов пролива Торреса, Канберра, Австралия, 1998 г.

Перечень соглашений, Институт изучения лекарственных препаратов Стретклайда, Соединенное Королевство

Политика в области совместного использования выгод Национального института изучения раковых заболеваний

Письмо о намерении (1990 г.); Инкассовое поручение (1992 г.); и Меморандум о договоренности, Национальный институт изучения раковых заболеваний Национального института здравоохранения США, 1995 г.

Прежние владения, новые обязательства

Политика музеев в Австралии и музеев аборигенов и жителей островов пролива Торреса, Австралия, Канберра, 1993 г. (стратегия)

Процесс лицензирования исследований в рамках научно-исследовательских проектов в районе Нунавута, Северо-западные территории, Канада, Nunavummi Qaujisatqutlirijikkut / Научно-исследовательский институт Нунавута, Икалуит, Канада

Работа с аборигенными знаниями, Луиз Гренье, Центр исследований международного развития, Оттава, Канада, 1998 г.

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, ВНЕДРЕННЫЕ НПО

Концептуальная основа и основные элементы режима прав в области охраны аборигенных прав и биоразнообразия, автор Gurdial Nijar Singh, подготовлено для Сети Третьего мира, Пенанг, Малайзия, 1994 г.

Воплощение на практике справедливых отношений в области проведения исследований

Руководящие принципы разработки соглашений между общинами и исследователями

Руководящие принципы и кодексы поведения для туристической отрасли в Арктике, разработанные в рамках Арктической программы Всемирного фонда дикой природы

Коренные народы и охрана природы

Заявление о принципах Всемирного фонда дикой природы, Всемирный фонд дикой природы, Гланд, Швейцария, 1996 г.

Потребительское использование диких видов в Арктике

Задачи и возможности обеспечения экологической устойчивости

Всемирный фонд дикой природы-WCPA/IUCN, Принципы и руководящие указания касательно коренных и традиционных народов и охраняемых районов.

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, ВНЕДРЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИЯМИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

Проект заявления о принципах проведения биофизических исследований на аборигенных землях, островах и в акваториях полуострова Кейп-Йорк, корпорация Balkanu Cape York Development Corporation Pty Ltd, Кернз, Австралия

Руководящие принципы уважительного отношения к культурным знаниям, Ассамблея педагогов-аборигенов Аляски, Анкоридж, Аляска, 1 февраля 2000 г.

Руководящие принципы проведения исследований с участием общин для документирования традиционных экологических знаний с целью проведения экологической оценки и управления природопользованием, Институт культуры народа дене, Хей-Ривер, Северо-западные территории, Канада, 1991 г.

Руководящие принципы по охране культурного разнообразия, племена Тулалип, Парламент саамов и Кооператив Cobase - Cooperative Tecnico Scientifica di Base, Рим, 1998 г.

Временные протоколы, регулирующие участие коренных народов в управлении районом всемирного наследия влажных тропиков (штат Квинсленд, Австралия), Корпорация аборигенов Бама Вабу и Административный орган управления влажными тропиками, Кернз, Австралия, 1998 г.

Стратегия инуитов по сохранению ресурсов, Циркумпольная конференция инуитов (Оттава, Канада)

Принципы проведения общинных исследований, исследования, контролируемые канадской организацией Инуит тапирисат, Оттава, Канада

Руководящие принципы проведения исследований в области традиционных знаний, Совет первых народов Юкона, Уайтхорс, Канада, 2000 г.

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, РАЗРАБОТАННЫЕ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМИ ОБЩЕСТВАМИ

Кодекс этики и стандарты практики, принятые Международным обществом этнобиологии в 1998 году. Начало Международному обществу этнобиологии было положено в Белемской декларации, принятой в 1988 году при основании Международного общества этнобиологии (в Белеме, Бразилия)

Кодекс этики для иностранных собирателей биологических образцов, разработанный на семинаре кураторов гербариев Ботаника-2000, Перт, Западная Австралия, октябрь 1990 года. В Кодекс внесены изменения в апреле 1992 г.

Договор об интеллектуальных, культурных и научных ресурсах, основной кодекс этики и поведения для налаживания справедливых партнерств между ответственными корпорациями, учеными или учреждениями и коренными народами, Глобальная коалиция за биокультурное разнообразие

Профессиональная этика в области экономической ботаники, Общество экономической ботаники

Правила и процедуры проведения сбора, регистрации и документирования аборигенных знаний, Руководящие принципы Международного института реконструкции сельских районов, Международный институт реконструкции сельских районов, 1996 г.

Предлагаемые этические указания по обеспечению доступа к биоразнообразию и его изучению, автор Anil K Gupta – на основе Инициативы Пью ученых-специалистов в области природоохраны по разработке этических указаний по обеспечению доступа к биологическому разнообразию

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ, РАЗРАБОТАННЫЕ ЧАСТНЫМ СЕКТОРОМ

Приобретение природных ресурсов для разработки новых фармацевтических препаратов, фармацевтическая компания Ново Нордиск, 1995 г.

Соглашение о принципах, компания Shaman Pharmaceuticals

Кодекс практики, Международная федерация альтернативной торговли (МФАТ), Конференция МФАТ, Нью Винсор, штат Мериленд, США, май 1995 г.

Поиски новых лекарств в природе, Glaxo Wellcome, Соединенное Королевство, 1992 г.

Политика приобретения природных сырьевых материалов, компания Xenova Discovery Ltd, 1998 г.

Заявление о принципах, компания Bristol-Myers Squibb, 1995 г, Аборигенные права и биоразведка

СОВМЕСТНЫЕ ПОДХОДЫ

Включение аборигенных знаний в процесс планирования и реализации проектов, автор Alan R. Emery, материал подготовлен для Международной организации труда, Всемирного банка, Канадского агентства международного развития и компании KIVU Nature Inc., 2000 г.

Политика и принципы налаживания справедливых партнерств в области разработки новых природных продуктов, касающиеся этики, этнобиологических исследований и биоразнообразия, автор A.B. Cunningham, материал подготовлен для инициативы «Люди и растения» Всемирного фонда дикой природы/ЮНЕСКО/Ботанических садов в Кью, Всемирный фонд дикой природы, Гланд, Швейцария, 1993 г.